

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
63 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
63 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 95

Tuesday, November 18, 2014

Le mardi 18 novembre 2014

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan

Dagenais  
Day  
Downe  
Dyck  
Eaton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos

Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
MacDonald  
Maltais  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McIntyre  
Merchant  
Mockler  
Moore

Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
Raine  
Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Seidman  
Seth

Sibbeston  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais

\*Dawson  
Day  
Downe  
Dyck  
Eaton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
\*Hubley

Jaffer  
Joyal  
Kenny  
Kinsella  
Lang  
\*Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
\*Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
\*McInnis  
McIntyre  
Merchant

\*Meredith  
Mockler  
Moore  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Patterson  
Plett  
\*Poirier  
Raine  
Rivest  
Robichaud

Runciman  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
\*Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
Wells  
White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-22, An Act respecting Canada's offshore oil and gas operations, enacting the Nuclear Liability and Compensation Act, repealing the Nuclear Liability Act and making consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Second reading of Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-22, Loi concernant les opérations pétrolières au Canada, édictant la Loi sur la responsabilité et l'indemnisation en matière nucléaire, abrogeant la Loi sur la responsabilité nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Second reading of Bill C-8, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Motions**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### **Other**

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Fraser propose, au nom de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Motions**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.:

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.:

Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Interpellations**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### **Autres affaires**

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Private Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Orders No. 69, 60, 66, 73, 8, 47, 74, 79, 62, 55 and 9 called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That a Special Committee on Equalization and Fiscal Federalism be appointed to consider whether the current formulae for equalization and other related federal transfers affect the ability of Canadians living in all regions of the country to access a basic standard of public services without facing significantly different levels of taxation.

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités — Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

Les articles n<sup>os</sup> 69, 60, 66, 73, 8, 47, 74, 79, 62, 55 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Qu'un comité spécial sur la péréquation et le fédéralisme fiscal soit nommé pour examiner si les formules actuelles de péréquation et d'autres transferts fédéraux connexes nuisent à la capacité des Canadiens des diverses régions du pays d'accéder à des services publics de base sans être assujettis à des niveaux d'imposition très différents;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than March 31, 2015.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 26, 44, 14, 42, 43, 20, 41, 34, 36, 27, 33, 15, 17, 18, 19, 21, 28 and 10 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the challenges confronting a large and growing number of Canadians who provide care to relatives and friends living with dementia.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in representing the regions of the Canadian federation.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the protection of the Atlantic salmon sports fishery in the marine areas of eastern Canada, and the importance of protecting Atlantic salmon for future generations.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2015.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 26, 44, 14, 42, 43, 20, 41, 34, 36, 27, 33, 15, 17, 18, 19, 21, 28 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les défis auxquels doivent faire face un nombre important et grandissant de Canadiens qui fournissent des soins à des parents ou à des amis atteints de démence.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de représentation des régions de la fédération canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la sauvegarde de la pêche sportive du saumon de l'Atlantique dans les zones maritimes dans l'est du Canada, et l'importance de la protection du saumon de l'Atlantique pour les générations futures.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Seidman:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit on Thursday, November 20, 2014, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):**

List of outstanding specific legislative proposals to amend listed tax laws announced prior to April 1, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 2014, c. 20, s. 31.—Sessional Paper No. 2/41-939.

Agreements for RCMP policing services made between Canada and the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island and Manitoba, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-940.

Report of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2014, together with the Auditor General's Report, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-941.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2014-2015 to 2018-2019 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-942.

Annual Report of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, s. 40.—Sessional Paper No. 2/41-943.

Copy of Order in Council P.C. 2014-1238 dated November 3, 2014, concerning the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order, pursuant to the *Quarantine Act*, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 2/41-944.

Copy of Order in Council P.C. 2014-1264 dated November 10, 2014, concerning the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order (No. 2), pursuant to the *Quarantine Act*, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2).—Sessional Paper No. 2/41-945.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger le jeudi 20 novembre 2014, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT**

Liste des propositions législatives explicites et en suspens visant à modifier les textes fiscaux visés, annoncées avant le 1<sup>er</sup> avril 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 2014, ch. 20, art. 31.—Document parlementaire no 2/41-939.

Ententes des services de police de la GRC conclues entre le Canada et les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Manitoba, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire no 2/41-940.

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2014, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire no 2/41-941.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire no 2/41-942.

Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 40.—Document parlementaire no 2/41-943.

Copie du décret C.P. 2014-1238 en date du 3 novembre 2014, concernant le Décret visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la *Loi sur la mise en quarantaine*, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2).—Document parlementaire no 2/41-944.

Copie du décret C.P. 2014-1264 en date du 10 novembre 2014, concernant le Décret n° 2 visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la *Loi sur la mise en quarantaine*, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2).—Document parlementaire no 2/41-945.

Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, sbs. 110(2).—Sessional Paper No. 2/41-946.

Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-947.

## DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to rule 15-7(1) of the *Rules of the Senate* and subsection 12(1) of the *Ethics and Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

—By written declaration, dated November 4, 2014, the Honourable Senator Massicotte (*Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting)*).

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:17 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Watt (*November 7, 2014*).

The Honourable Senator Ataullahjan was removed from the membership of the committee, substitution pending (*November 6, 2014*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Unger (*November 17, 2014*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator McIntyre (*November 6, 2014*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Mitchell (*November 18, 2014*).

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Black (*November 17, 2014*).

Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, par. 110(2).—Document parlementaire no 2/41-946.

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire no 2/41-947.

## DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 15-7(1) du *Règlement du Sénat* et au paragraphe 12(1) du *Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

Par déclaration écrite, datée du 4 novembre 2014, l'honorable sénateur Massicotte (*Projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)*).

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 17, le Sénat s'ajourne jusqu'au mercredi 19 novembre 2014 à 13 h 30.)

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Dyck a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 7 novembre 2014*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 6 novembre 2014*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 17 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 6 novembre 2014*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 18 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 17 novembre 2014*).



**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Housakos (*November 17, 2014*).

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Rivard (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Raine (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Eaton (*November 6, 2014*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Beyak (*November 6, 2014*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator MacDonald (*November 6, 2014*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Gerstein (*November 18, 2014*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Rivard (*November 18, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Maltais (*November 18, 2014*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Rivard (*November 17, 2014*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*November 18, 2014*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*November 17, 2014*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Wells (*November 18, 2014*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Poirier (*November 17, 2014*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Wallace was added to the membership (*November 10, 2014*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*November 7, 2014*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Joyal, P.C. (*November 7, 2014*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Massicotte (*November 7, 2014*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 17 novembre 2014*).

L'honorable sénatrice Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 6 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 6 novembre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 6 novembre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 18 novembre 2014*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 18 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 18 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 17 novembre 2014*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis (*le 18 novembre 2014*).

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 17 novembre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 18 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 17 novembre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Wallace a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 10 novembre 2014*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénatrice Merchant a remplacé l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. (*le 7 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Joyal, C.P. (*le 7 novembre 2014*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 7 novembre 2014*).





